

DONATION AGREEMENT / *DAROVACÍ SMLOUVA*



**ZOO
JIHLAVA**
JEDINEČNÁ JAKO PŘÍRODA

between / *mezi*

Zoologická zahrada Jihlava, příspěvková organizace,
Březinovy sady 10, 586 01 Jihlava, Česká republika
as „Donor“ / *jako dárce*

and / *a*

Zoologická zahrada Košice,
Ulica k Zoologickej záhrade 1, 040 06 Košice - Kavečany, Slovenská republika
as „Donee“ / *jako obdarovaný*

Subject of agreement: / *Předmět smlouvy:*

10,15 Amazonian Milk Frog / rosnička včelí (*Trachycephalus resinifictrix*), ZIMS local IDs JIHLAVA/S12

Whereas, Donor legally owns above mentioned specimens. / *Dárce prohlašuje, že legálně vlastní výše uvedená zvířata.*

Whereas, Donee can provide above mentioned specimens with proper care and facilities as required by species needs and by applicable legal regulations. / *Obdarovaný se zavazuje, že o výše uvedená zvířata bude všestranně pečovat podle nároků jejich druhu a platných právních předpisů.*

Whereas, Donor wishes to donate to Donee and Donee wishes to accept from Donor gift of above mentioned specimens. / *Dárce si přeje výše uvedená zvířata darovat obdarovanému a obdarovaný si přeje od dárce tento dar přijmout.*

Now therefore, recognizing each other capacity to enter into this agreement, parties agree as follows: / *Vzájemným poznáním svých schopností uzavíráme tutu dohodu, kde obě strany souhlasí s následujícím:*

1. Donor donates to Donee and Donee accepts from Donor gift of above mentioned specimens. / *Dárce daruje obdarovanému a obdarovaný od dárce přijímá výše uvedená zvířata.*
2. Gift is within EAZA international cooperation for this species free of any charge, but Donee will bear any costs deriving from this agreement. / *Dar je v rámci EAZA mezinárodní spolupráce pro tento druh zcela bezplatný, ale obdarovaný se zavazuje uhradit veškeré náklady související s touto smlouvou.*
3. Above mentioned specimens can not be sold for money by Donee to third party, but of course Donee could forward above mentioned specimens when it will be desire or necessary under same conditions. / *Výše uvedená zvířata nesmí být obdarovaným prodána třetí straně, nicméně obdarovaný samozřejmě může výše uvedená zvířata za stejných podmínek dále přesunout, pokud toho bude třeba.*

In witness of where parties have caused this agreement to be signed by their duty authorized representatives. / *Tato smlouva byla podepsána oprávněnými zástupci.*

01/04/2019 Jihlava

Donor / *Dárce*
Zoologická zahrada Jihlava, příspěvková organizace

Donee / *Obdarovaný*
Zoologická zahrada Košice

2

Handwritten signature